

CONSIGLIO REGIONALE  
DELLA REGIONE AUTONOMA  
TRENTINO-ALTO ADIGE



REGIONALRAT  
DER AUTONOMEN REGION  
TRENTINO-SÜDTIROL

**DECRETO DEL DIRIGENTE  
VICESEGRETARIO GENERALE DEL  
CONSIGLIO REGIONALE**

N. del novembre 2017

**DEKRET DES VIZEGENERALSEKRETÄRS  
DES REGIONALRATES**

Nr. vom November 2017

OGGETTO: riaffidamento polizza infortuni  
Consiglieri regionali per l'anno 2018  
CIG N. 68396902BE

Betreff: Erneuerung der Unfallversicherung für die  
Regionalratsabgeordneten für das Jahr 2018  
CIG N. 68396902BE

Visto il Regolamento di contabilità approvato con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 201 del 20 gennaio 2016 che, tra l'altro, all'art. 14 prevede l'applicazione della normativa della Provincia Autonoma di Trento in materia di lavori pubblici, trasparenza degli appalti, attività contrattuale e amministrazione dei propri beni, di cui alle leggi provinciali n. 23 del 16 luglio 1990 e n. 26 del 10 settembre 1993 e successive modificazioni ed integrazioni, come stabilito dall'art. 2 della Legge regionale 22 luglio 2002, n. 2, che ne prevede l'applicazione anche per le attività della Regione Trentino Alto Adige;

Nach Einsicht in die Ordnungsbestimmungen über das Rechnungswesen, genehmigt mit Präsidiumsbeschluss Nr. 201 vom 20. Jänner 2016, die unter anderem bei Art. 14 die Anwendung der Landesgesetze der Autonomen Provinz Trient auf dem Sachgebiet der öffentlichen Arbeiten, Transparenz bei den öffentlichen Aufträgen, Vertragstätigkeit und Güterverwaltung im Sinne der Landesgesetze Nr. 23 vom 16. Juli 1990 und Nr. 26 vom 10. September 1993 in geltender Fassung, auch auf die Tätigkeit der Region Trentino-Südtirol vorsehen, so wie von Art. 2 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 22. Juli 2002 festgelegt;

Visto il bilancio finanziario gestionale per gli anni 2017-2018-2019, approvato dall'Ufficio di Presidenza con deliberazione n. 261 del 22 dicembre 2016;

Nach Einsicht in den Gebarungshaushalt für die Finanzjahre 2017-2018-2019, genehmigt mit Präsidiumsbeschluss Nr. 261 vom 22. Dezember 2016;

Visto l'art. 21, comma 2 lett. h), e comma 4 della legge provinciale 19.7.1990 n. 23 "Disciplina dell'attività contrattuale e dell'amministrazione dei beni della Provincia autonoma di Trento";

Nach Einsicht in den Art. 21 Abs. 2 Buchst. h) sowie Abs. 4 des Landesgesetzes Nr. 23 vom 19.07.1990 „Bestimmungen über die Vertragstätigkeit und die Verwaltung der Güter der Autonomen Provinz Trient“;

Visto l'articolo 8 del Regolamento delle indennità per l'attività del Consiglio regionale concernente "Assicurazione contro gli infortuni", di cui al testo unificato approvato con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 26 novembre 2013, n. 371;

Nach Einsicht in den Art. 8 der Ordnungsbestimmungen über die Zuwendungen für die Tätigkeit des Regionalrates betreffend die „Unfallversicherung“ gemäß dem vereinheitlichten Text, der mit Präsidiumsbeschluss Nr. 371 vom 26. November 2013 genehmigt worden ist;

Vista la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 23 novembre 2010, n. 181, che ha stabilito, ai sensi del comma 2 del predetto articolo 8, la compartecipazione a carico dei Consiglieri di una quota pari ad un terzo dell'ammontare del premio annuo per assicurato, che sarà trattenuta

Nach Einsicht in den Präsidiumsbeschluss Nr. 181 vom 23. November, mit dem im Sinne des vorgenannten Art. 8 Abs. 2 eine Mitbeteiligungsquote zu Lasten eines jeden Abgeordneten im Ausmaß von einem Drittel der Jahresprämie festgelegt worden ist, die von der

sull'indennità consiliare;

Vista la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 16 marzo 2016, n. 217 con la quale sono state attribuite al Vicesegretario generale del Consiglio regionale le competenze relative agli adempimenti connessi alle indizioni di gare di appalto comprese l'aggiudicazione e la sottoscrizione del contratto emerso da tali procedure;

Preso atto che il contratto di assicurazione contro gli infortuni dei Consiglieri in essere, stipulato con la Compagnia di Assicurazione Zurich Insurance PLC, via della Fornace 11, TRENTO, scade il 31 dicembre 2017;

Considerato che la predetta Compagnia Zurich Insurance Plc, per due anni consecutivi si è aggiudicata il confronto concorrenziale per l'affidamento dell'assicurazione in argomento, presentando la migliore offerta;

Constatata la necessità di riaffidare il servizio di cui sopra, per il periodo dal 31 dicembre 2017 al 31 dicembre 2018 e l'opportunità di riaffidarlo, per le motivazioni ora indicate, alla Compagnia di Assicurazione Zurich Insurance PLC, ai sensi dell'art. 21, comma 4, della L.P. 19.7.1990, n. 23, rinviando all'inizio della prossima legislatura l'indizione di una nuova procedura di gara per un periodo più lungo;

Accertata la disponibilità della compagnia Zurich di garantire la predetta copertura assicurativa alle stesse condizioni e costi, per l'anno 2018;

Vista la nota di data 11 ottobre 2017, prot. n. 2210 Cons. reg., indirizzata ai Consiglieri regionali al fine di individuare eventuali rinunce o volontà di pagamento integrale del premio della polizza in oggetto;

Accertato che i Consiglieri regionali che intendono aderire alla polizza per l'anno 2018 sono n. 60, per un premio annuo per assicurato di € 760,00 e complessivo di € 45.600,00;

Precisato che un terzo del premio per assicurato, pari ad € 253,33, è a carico degli assicurati, mentre n.16 Consiglieri hanno dichiarato la volontà di provvedere al pagamento integrale del premio a loro

Aufwandsentschädigung abgezogen wird;

Nach Einsicht in den Präsidiumsbeschluss Nr. 217 vom 16. März 2016, mit welchem dem Vizegeneralsekretär des Regionalrates Aufgaben in Zusammenhang mit den Ausschreibungen einschließlich der Zuschlagserteilung und der Unterzeichnung des aus diesen Maßnahmen hervorgegangenen Vertrages erteilt wurden;

Hervorgehoben, dass die laufende Unfallversicherung für die Regionalratsabgeordneten, die mit der Versicherungsgesellschaft Zurich Insurance PLC, Fornacestr. Nr. 11, TRIENT abgeschlossen wurde, am 31. Dezember 2017 ausläuft;

Festgestellt, dass die vorgenannte Versicherungsgesellschaft Zurich Insurance PLC im Rahmen des entsprechenden Wettbewerbs zwei Jahre lang den Zuschlag für die genannte Versicherung erhalten hat, da sie das beste Angebot eingereicht hat;

Aufgrund der Notwendigkeit, den genannten Auftrag für den Zeitraum 31. Dezember 2017 bis 31. Dezember 2018 zu erneuern und ihn aus den oben genannten Gründen der Versicherungsgesellschaft Zurich Insurance PLC im Sinne des Art. 21 Abs. 4 des LG Nr. 23 vom 19.07.1990 zu erteilen, wobei zu Beginn der nächsten Legislaturperiode ein neuer Wettbewerb für einen längeren Zeitraum ausgeschrieben wird;

Festgestellt, dass die Gesellschaft Zurich bereit ist, den oben genannten Versicherungsschutz für das Jahr 2018 zu den gleichen Bedingungen und zu den gleichen Kosten zu gewährleisten;

Nach Einsicht in das Schreiben vom 11. Oktober 2017, Prot. Nr. 2210 RegRat an die Regionalratsabgeordneten, um etwaige Verzicht oder die Bereitschaft der Abgeordneten in Erfahrung zu bringen, die Prämie für die betreffende Polizza in voller Höhe zu zahlen;

Festgestellt, dass 60 Regionalratsabgeordnete beabsichtigen, die Polizze für das Jahr 2018 abzuschließen, für die eine jährliche Prämie pro Versicherten von € 760,00 vorgesehen ist, was insgesamt € 45.600,00 ausmacht;

Hervorgehoben, dass ein Drittel der Prämie pro versicherter Person in Höhe von 253,33 € von den Versicherten zu zahlen ist, während 16 Abgeordnete ihren Willen bekundet haben, für die

carico;

Vista la disponibilità dei fondi sul capitolo n. 130 e n. 814 della spesa che si compensa con il capitolo d'entrata n. 414 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 2017-2018-2019,

d e c r e t a

1. di approvare la spesa complessiva di € 45.600,00, pari a € 760,00 per n. 60 assicurati, per il riaffidamento dell'assicurazione contro gli infortuni ai Consiglieri regionali per il periodo dal 31 dicembre 2017 al 31 dicembre 2018;
2. di riaffidare alla Compagnia Zurich Insurance Plc, Assicurazioni Alto Adige Srl, avente sede a Trento in via della Fornace, 11, ai sensi dell'articolo 21, comma 4 della LP 23/1990, l'assicurazione contro gli infortuni ai Consiglieri regionali, di cui al punto 1;
3. di precisare, come indicato in premessa, che ciascun Consigliere assicurato contribuirà al pagamento della polizza, mediante trattenuta sull'indennità consiliare del mese di gennaio 2018 di una quota pari ad un terzo, € 253,33, o all'intero importo, € 760,00 del premio per assicurato;
4. di impegnare la somma di euro 22.293,48 sul capitolo 130 piano finanziario U.1.03.02.01.002, e la somma di euro 23.306,52 sul capitolo 814 piano finanziario U.7.01.01.99.999 del bilancio finanziario gestionale 2017-2018-2019, relativa alle attività descritte al punto 1., dando atto che l'obbligazione giuridica prevista sarà esigibile nell'anno 2018;
5. di accertare l'importo complessivo di euro 23.306,52 sul capitolo 414 - piano finanziario E.9.01.01.99.999 del bilancio finanziario gestionale 2017-2018-2019, relativa alle attività descritte al punto 3., dando atto che

vollständige Zahlung der zu ihren Lasten fallende Prämie zu sorgen;

Angesichts dessen, dass auf den Kapiteln 130 und 814 des Ausgabenvoranschlags für das Finanzjahr 2017-2018-2019, der sich mit dem Einnahmekapitel Nr. 414 der Ausgabenvoranschlags für das Finanzjahr 2017-2018-2019 ausgleicht, die finanziellen Mittel vorhanden sind,

v e r f ü g t

1. Die Gesamtausgabe in Höhe von 45.600,00 Euro, entsprechend 760,00 € für 60 Versicherte, für die Erneuerung der Unfallversicherung für die Regionalratsabgeordneten für den Zeitraum 31. Dezember 2017 bis 31. Dezember 2018 wird ermächtigt.
2. Im Sinne des Art. 21 Abs. 4 des LG 23/1990 wird die Unfallversicherung für die Regionalratsabgeordneten laut Punkt 1 mit der Versicherungsgesellschaft Zurich Insurance Plc, Assicurazioni Alto Adige GmbH, mit Sitz in Trient, Fornacestr. Nr. 11 erneuert.
3. Es wird festgelegt, so wie in den Prämissen angeführt, dass jeder versicherte Regionalratsabgeordnete eine Mitbeteiligungsquote von einem Drittel der Jahresprämie in Höhe von 253,33 € oder den gesamten Betrag in Höhe von 760,00 €, die jeweils ab Jänner 2018 von der Aufwandsentschädigung abgezogen werden, zu zahlen hat.
4. Der Betrag in Höhe von 22.293,48 € wird auf dem Kap. 130 des Finanzkontenplans U.1.03.02.01.002 und der Betrag in Höhe von 23.306,52 wird auf dem Kap. 814 des Finanzkontenplans U.7.01.01.99.999 des Gebarungshaushaltes 2017-2018-2019 für die unter Punkt 1 angeführten Maßnahmen zweckgebunden, wobei zur Kenntnis genommen wird, dass die vorgesehene rechtliche Verbindlichkeit im Jahr 2018 zustande kommt.
5. Der Gesamtbetrag in Höhe von 23.306,52 € wird auf dem Kap. 414 - Finanzkontenplan E.9.01.01.99.999 des Gebarungshaushaltes 2017-2018-2019 für die unter Punkt 3 angeführten Maßnahmen

l'obbligazione giuridica prevista sarà esigibile nell'anno 2018;

festgestellt, wobei zur Kenntnis genommen wird, dass die vorgesehene rechtliche Verbindlichkeit im Jahr 2018 zustande kommt.

6. di procedere alla liquidazione ed al pagamento delle prestazioni su presentazione di idonea documentazione contabile;

6. Die Zahlung der Dienstleistung erfolgt nach Vorlage angemessener Buchhaltungsunterlagen.

Ai sensi dell'articolo 120, comma 1 e 5 del D.Lgs 02.07.2010, n. 104 "Codice del processo amministrativo", il presente provvedimento è impugnabile unicamente mediante ricorso al TRGA di Trento nel termine di 30 giorni, decorrente dalla conoscenza dello stesso.

Im Sinne des Art. 120 Abs. 1 und 5 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 104 vom 2. Juli 2010 „Verwaltungsprozessordnung“ kann dieses Dekret einzig und allein durch Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof Trient innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum angefochten werden, an dem die Maßnahme zur Kenntnis genommen wurde.

#### IL VICESEGRETARIO GENERALE/DER VIZEGENERALSEKRETÄR

- Avv. Marco Dell'Adami -  
(firmato digitalmente/digital signiert)

Visto per il controllo di regolarità contabile  
Il Direttore dell'Ufficio Ragioneria  
(firmato digitalmente)

Sichtvermerk für die Buchhaltungskontrolle  
Der Verantwortliche des Rechnungsamtes  
(digital signiert)

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).